

## Qin Yufen - Presse Mappe

1. Biografische Daten und Ausstellungen

Biografie

Einzelausstellungen (Auswahl)

Gruppenausstellungen (Auswahl)

2. Bibliografie (Auswahl)

3. Presstext zur Ausstellung  
„Qin Yufen - Klanginstallationen“  
in der Baukunst Galerie,  
1. Juli bis 3. September 2004

---

Kontakt für Presseanfragen,  
weitere Informationen und Bilder:

BAUKUNST GALERIE  
Tel.: +49-(0)221-771 33 35  
Fax: +49-(0)221-771 33 10  
E-mail: [anja.buck@baukunst-galerie.de](mailto:anja.buck@baukunst-galerie.de)

[www.baukunst-galerie.de](http://www.baukunst-galerie.de)  
[www.artnet.com/baukunst.html](http://www.artnet.com/baukunst.html)

BAUKUNST GALERIE  
Theodor-Heuss-Ring 7  
D - 50668 Köln

Öffnungszeiten:  
Di-Fr 10.00-18.30 h  
Sa 11.00-18.00 h  
und nach Vereinbarung

## BIOGRAFIE

- 1954 geboren in Qingdao, Provinz Shandong (CHN)
- 1980-85 Untergrundausststellungen in Peking
- 1986-87 Künstlerhaus Bethanien, Berlin
- 1988 Stipendiatin des Berliner Künstlerprogramms des DAAD
- 1997 Arbeitsstipendium der Senatsverwaltung für Kultur, Berlin
- 1999 Stipendium im Künstlerhaus Schloß Wiepersdorf

Qin Yufen lebt und arbeitet in Berlin und Peking.

## EINZELAUSSTELLUNGEN (AUSWAHL)

- 2005 „Nomads“, Art Project in Beijing Shi Du, Peking (CHN)  
„Qin Yufen. Live. Hier und Dort“, kunst galerie fürth, Fürth
- 2004 „Qin Yufen. Klanginstallationen“, Baukunst Galerie, Köln
- 2003 „China Fieber“, Singuhr-Hörgalerie in der Parochial-Kirche, Berlin  
„Garten mit Aussicht“, Kunstverein Marburg
- 2002 „Treibende Heimat“, Kunstmuseum Heidenheim  
„Zeit für Dialoge“, Kunsthalle Bremen  
„Volksbühne“, Kunstverein Kapelle Weitendorf  
„Visio II“, Hamburger Bahnhof, Museum für Kunst der Gegenwart, Berlin
- 2001 „Qin Yufen. Fatamorgana“, Kunstverein Solothurn  
„Qin Yufen. Du bist nicht fremd – du bist fremd“, Kunstverein Göttingen
- 2000 „Qin Yufen. Klanginstallationen“, Baukunst Galerie, Köln  
„Nicht er, nicht sie“, Fine Art Rafael Vostell, Berlin
- 1999 KunstRaum München  
„Chinesischer Traum. Montag ~ Sonntag“, Kunstverein Wolfsburg  
„Du Guo. Zeit vergeht“, Kunstverein Ulm  
„Farbe der Luft“, Galerie Leonhard-Rüthmüller, Basel  
„Schweigender Wind“, Galerie Paul Hafner, St. Gallen  
„Chinesischer Sommer“, Künstlerhaus Schloß Wiepersdorf
- 1998 „Xing Yin (Walking Sound)“, Stadtgalerie Saarbrücken  
„Yin Song (Lesung)“, Ruine der Charité, Berlin; Stedelijk Museum, Amsterdam
- 1997 „Wu Yan de Feng (Schweigender Wind)“, Fine Art Rafael Vostell, Berlin
- 1996 „Qing zhou (Schwebende Boote)“, Interventionen 5, Sprengelmuseum, Hannover  
„Yun li (In Wolken treibend)“, Offenes Kulturhaus Linz  
„Pipa xing“, Georg-Kolbe-Museum, Berlin
- 1994 „Feng He (Windlotos)“, Projekt im Sommerpalast, Peking

- 1993 „Fächer“, Projekt in Wan Zhuang  
 1990 China Galerie, Berlin  
 1986 „Qin Yufen. Malereien 1984-1986“, Kunstverein Heidelberg

## GRUPPENAUSSTELLUNGEN (AUSWAHL)

- 2007 „Energy. The First Today's Documents“, Beijing Today Art Museum, Peking  
 „A Vista of Perspectives“, 6. Shenzhen Contemporary Sculpture Exhibition, OCT Contemporary Art Terminal, He Xiangning Art Museum, Shenzhen (CHN)
- 2006 „Inspektion- Heiner Mueller-Workshop“, Apartments in der Erich-Kurz Strasse, Berlin  
 „Zones of Contact“, 15. Biennale of Sydney  
 „HyperDesign“, 6. Shanghai Biennale  
 „China Now. Kunst in Zeiten des Umbruchs“, Sammlung Essl, Klosterneuburg (A)  
 „Art, Life & Confusion“, 47th October Salon, Belgrad  
 „Take Me with You“, Loewe-Foundation, Madrid; Mori Museum, Tokyo
- 2005 „Beauty Berlin: Beijing“, Alexander Ochs Galleries, Berlin  
 „Über Schönheit“, Haus der Kulturen der Welt, Berlin  
 „1/2 Space 8 Chinese Women Artist“, Planning Exhibition Gallery, Chongqing (CHN)  
 „Temporary Import“, Sonderausstellung, ART FORUM BERLIN, Berlin  
 „Century and Paradise“, Chengdu Biennale 2005, New International Exhibition and Convention Center, Chengdu (CHN)
- 2004 „Privatgrün 2004. Kunst im privaten Raum, 55 Interventionen“, Fuhrwerkswaage Kunstraum e.V., Köln
- 2003 „Die Seidenstraße“, IFA Galerie Stuttgart; IFA Galerie Bonn  
 „Chinese Maximalism“, UB Art Gallery, Buffalo, NY  
 „Left hand / Right hand – China / German Contemporary Art“, Beijing 798 Art Space, Peking
- 2002 „Verborgene Gärten“, Internationales Kunstprojekt zur Landesgartenschau Wismar  
 „Fluxus und die Folgen“, Kunstsommer Wiesbaden  
 „Vision II“, Hamburger Bahnhof, Museum für Gegenwartskunst, Berlin
- 2001 „Visual Sound“, Mattress Factory, Museum for Contemporary Art, Pittsburgh  
 „Secret Gardens“, Lanaken en Cultureel Centrum, Bergen (B)  
 „Lievi Gravita“, Monastero Delle Lucrezie Todi (I)  
 „Asiart“- Biennale d'Arte Contemporanea, Genua
- 2000 „Heimat Kunst“, Haus der Kulturen der Welt, Berlin  
 „Continental Shift“, Ludwig Forum für Internationale Kunst, Aachen  
 „Time – Timeless“, Egon Schiele Art Zentrum, Krumau (CS)  
 „Resonancias“, Museo Municipal, Malaga  
 „Strange Home“, Historisches Museum und Kestner Museum, Hannover

- 1999 „AnKlang“ (Schloßfestspiele), Residenzschloß, Ludwigsburg  
 „Schweigender Wind“, Künstlerhaus Schloß Wiepersdorf  
 „Heaven“, Kunsthalle Düsseldorf  
 „El espacio del sonido“, Koldo Mitxelena, San Sebastian (E)  
 „Zeitwenden“, Kunstmuseum Bonn
- 1998 „Echolot oder 9 Fragen an die Peripherie“, Museum Fridericianum, Kassel  
 „Die Hälfte des Himmels“, Frauenmuseum, Bonn  
 „Resonance“, Art Beatus Gallery, Vancouver
- 1997 „Klang-Kunst-Festival UND“, Galerie Bellevue, Wiesbaden  
 „Leiblicher Logos (Fortsetzung)“, Centrum Sztuki, Warschau; Ludwig Museum Budapest; De Markten, Brüssel; Tel Aviv Museum, Tel Aviv  
 „In Medias Res“, Istanbul
- 1996 „Leiblicher Logos“ (Fortsetzung), Nationalgalerie, Oslo  
 Hasselblatt Center Art Museum, Göteborg (S)  
 Castello di Rivoli, Turin (I)  
 „Um Fontana“, Schirn Kunsthalle, Frankfurt a. M.  
 „Di dao (Insel der Flöten), sonambiente“, Akademie der Künste, Berlin  
 „Das Szenische Auge“, Haus der Kulturen der Welt, Berlin
- 1995 „Leiblicher Logos“, Staatsgalerie, Stuttgart; Altes Museum, Berlin;  
 Sara Hilden Art Museum, Tampere  
 „Gute Worte“, Ruine der Künste, Berlin  
 „6. Triennale Kleinplastik, Europa-Ostasien“, Süddeutsche Landesbank, Stuttgart  
 „ORIENT/ATION“, 4. Biennale Istanbul
- 1994 „Flexible. Pan-European Art“ (Fortsetzung), Nederlands Textielmuseum, Tilburg; Quarry Bank Styal, Wilmslow; Muzeum Architektury, Wroclaw  
 „Partie 2“, Kunsthof Drewen, Brandenburg  
 „Pfungtschema“, Schloß Plüschow, Mecklenburg-Vorpommern
- 1993 „Qing Yi“, Haus der Kulturen der Welt, Berlin  
 „Chinesische Kunst 1993“, Stadtgalerie Aschaffenburg  
 „Nacht Bogen“, Oderbergstraße 2, Berlin  
 „My home is your home“, Artists Museum, Łódz  
 „Flexible. Pan-European Art“, Oberfrankenhalle, Bayreuth
- 1992 „Modern Chinese Art“, Galerie Z, New York  
 „Konzept“, Museum für chinesische Kunst der Gegenwart, Artists Museum, Łódz
- 1991 „Chinesische Kunst der Gegenwart“, China Galerie, Berlin  
 „Kunst gegen Gewalt“, Stiftung Starke, Berlin  
 „The Routes of European Culture“, Nationalgalerie Bratislava; Académie Royale des Beaux Arts, Brüssel; Kunstwerke, Berlin  
 „Lichtfluß“, Ruine der Künste, Berlin  
 „Chinesische Kunst im Exil“, Kunststation Kleinsassen  
 „Frei-Luft I-II“, Rhumerweg, Berlin
- 1990 „Das Wort – Freiheit“, Kulturzentrum Rotterdam  
 „Kunstgepäck“, Bündner Kunstmuseum, Chur; China Galerie, Berlin  
 „Begegnungen“, Kunstverein Bad Säckingen
- 1988 „Neuer Raum“, A11 Forum, Galerie Thomas, München

1987 „Zwei Künstler aus Peking“, Künstlerhaus Bethanien, Berlin

## BIBLIOGRAFIE (AUSWAHL)

- 2004 **Firmenich** Andrea (Hg.), *Natur-Schöpfung, Architektur und Kunst im Herbert-Quandt-Haus*, Ausst.-Kat.: Altana Kulturforum/ Bad Homburg v. d. Höhe, 2004.
- 2001 *Qin Yufen*, Ausst.-Kat.: Kunstverein Göttingen, Kunstmuseum Heidenheim, Kunstverein Solothurn, Tübingen, Berlin 2001.
- 2000 *Zeitwenden. Ausblick*, Ausst.-Kat.: Kunstmuseum Bonn, Bonn 2000.  
*Heimat Kunst*, Ausst.-Kat.: Haus der Kulturen der Welt, Berlin 2000.  
*Continental Shift*, Ausst.-Kat.: Ludwig Forum für Internationale Kunst, Aachen 2000.  
*Qin Yufen. Klanginstallationen*, Ausst.-Kat.: Baukunst Galerie, Köln 2000.
- 1999 *El espacio del sonido. El tiempo de la mirada*, Ausst.-Kat.: Koldo Mitxelena Kulturunea Donostia, San Sebastian 1999.  
*Qin Yufen. Chinesischer Traum - Montag ~ Sonntag*, Ausst.-Kat.: Junge Kunst e.V., Wolfsburg 1999.  
*Qin Yufen: Du Guo. Zeit vergeht*, Ausst.-Kat.: Kunstverein Ulm, Ulm 1999.
- 1998 *Qin Yufen. Xing Yin, Walking Sound*, Ausst.-Kat.: Stadtgalerie Saarbrücken, Saarbrücken 1998.  
*Echolot oder 9 Fragen an die Peripherie*, Ausst.-Kat.: Museum Fridericianum, Kassel 1998.
- 1997 *UND Klang-Kunst-Festival 1997*, Ausst.-Kat.: Bellevue-Saal, Wiesbaden 1997.  
*In Medias Res – Fotografie und andere Medienkunst aus Berlin*, Ausst.-Kat.: Berliner Kulturveranstaltungs-GmbH und Goethe-Institut Istanbul, Berlin 1997.
- 1996 *Qing Zhou (Schwebende Boote)*, Interventionen 5, Ausst.-Kat.: Sprengelmuseum Hannover, Hannover 1996.  
*Yun Li (In Wolken treibend)*, Ausst.-Kat.: Offenes Kulturhaus Linz, Linz 1996.  
*Pipa Xing*, Ausst.-Kat.: Georg-Kolbe-Museum, Berlin 1996.  
*Klangkunst – sonambiente festival für hören und sehen*, Ausst.-Kat.: Akademie der Künste Berlin, Berlin 1996.  
*Das szenische Auge – Bildende Kunst und Theater*, Ausst.-Kat.: Institut für Auslandsbeziehungen, Berlin 1996.  
*Um Fontana*, Ausst.-Kat.: Schirn Kunsthalle, Frankfurt a.M. 1996



- 1995 *Leiblicher Logos. 14 Künstlerinnen aus Deutschland*, Ausst.-Kat.: Institut für Auslandsbeziehungen, Stuttgart 1995  
*Orient/Ation*, 4<sup>th</sup> International Istanbul Biennial, Ausst.-Kat.: Istanbul Foundation for Culture and Arts, Istanbul 1995.
- 1995 *6. Triennale Kleinplastik 1995, Europa-Ostasien*, Ausst.-Kat.: Süddeutsche Landesbank, Stuttgart 1995.
- 1994 *Pfingstschema*, Ausst.-Kat.: Schloß Plüschow, Mecklenburg-Vorpommern, 1994.
- 1992 *The Routes of European Culture*, Ausst.-Kat.: Wydawnictwo Hotel Sztuki, Warschau 1992.  
*Partie 2*, Ausst.-Kat.: Kunsthof Drewen, Brandenburg 1994.
- 1986 *Qin Yufen – Malereien 1984–1986*, Ausst.-Kat.: Heidelberger Kunstverein, Heidelberg 1986.

Die Baukunst Galerie eröffnet am Mittwoch, dem 30. Juni 2004 ihre bisher zweite Einzelausstellung mit der chinesischen Künstlerin Qin Yufen, zu der Angelika Stepken, Leiterin des Badischen Kunstvereins in Karlsruhe, eine kurze Einführung geben wird. Im Innen- und Außenraum der Galerie werden raumgreifende Klanginstallationen zu sehen sein, die größtenteils direkt für die Ausstellung in der Baukunst Galerie konzipiert wurden, sowie kleinere Klangobjekte und Papierarbeiten Qin Yufens.

Die 1954 in Qingdao in China geborene Künstlerin reiste 1988 mit Hilfe eines DAAD-Stipendiums aus Peking nach Deutschland aus und ließ sich in Berlin nieder, wo sie seitdem hauptsächlich lebt und arbeitet. Qin Yufen hat den Blickwinkel der chinesischen Immigrantin in einer westlichen Umgebung in ihre künstlerische Arbeit aufgenommen. Fremdheit ist ihr originäres Thema. Diese Fremdheit ist jedoch nicht einseitig auf ihre Wahrnehmung der Kultur ihrer neuen Heimat bezogen: Auch von den traditionellen chinesischen Kunstformen hat sie sich seit Ende der 80er Jahre entfernt. Ihre künstlerische Entwicklung beschritt einen spannenden Weg von den kalligraphischen Zeichnungen in China zu der ihr bis dahin völlig unbekannt westlichen Kunst der Installation, die sie als künstlerische Sprache neu für sich entdeckte und der sie sich seitdem nur noch widmet. In ihrer Installationskunst gelingt es Yufen, die Einflüsse der chinesischen Tradition und Kultur mit den westlichen Ausdrucksmitteln auf eine neue Art und Weise zu vereinen. Qin Yufen war bereits in zahlreichen Museumsausstellungen vertreten, wie „Zeitwenden“ im Jahr 1999 im Kunstmuseum Bonn oder „Heimat Kunst“ im Jahr 2000 im Haus der Kulturen der Welt in Berlin. Einzelausstellungen widmeten ihr beispielsweise bereits der Kunstverein Solothurn (2001), der Kunstverein Göttingen (2001), das Kunstmuseum Heidenheim (2002), die Kunsthalle Bremen (2002) und zuletzt der Kunstverein Marburg (2003). Der Hamburger Bahnhof, Museum für Kunst der Gegenwart, Berlin, zeigte 2002 eine große Rauminstallation der Künstlerin.

Seit 1990 wurde der Klang zu einem zentralen Bestandteil der Installationskunst Qin Yufens. Material für die akustischen Elemente ihrer Arbeiten liefern der Künstlerin beispielsweise die Musik der traditionellen Peking-Oper oder Geräusche, die in der Natur oder den Straßen Pekings oder Berlins aufgenommen worden sind. Aus diesen Grundlagen formt die Künstlerin aufwendige abstrakte Kompositionen, die durch elektronische Bearbeitung des Ausgangsmaterials im Tonstudio entstehen. Diese Klänge läßt sie synchron mittels kleiner Lautsprecher an den Objekten erklingen. Sie sind leise und nicht raumfüllend, dadurch bleiben sie an das Objekt gebunden. Der Klang verstärkt die poetische und immaterielle Dimension der Installationen.

Yufen berichtet von Alltag und Leben in unterschiedlichen Rollen, Kulturen und Lebenswelten. Ihre Installationen sind komplex, bestehen aus unterschiedlichen Zusammenstellungen von Objekten: „Alltag oder Szenerie“ ist der Titel einer ihrer Arbeiten. Auf einem Tisch liegen Farben und Malutensilien. Daneben steht ein Wäscheständer, an dem bemalte Papierbögen wie zum Trocknen hängen. Zwischen den Papieren sind kleine Lautsprecher angebracht, von denen Kabel wegführen und aus denen Klänge ertönen. Die Künstlerin bringt uns vertraute Elemente, einklappbare Wäscheständer, mit fremden Elementen, wie beispielsweise Klängen chinesischer Musik, zusammen. Die Wäscheständer begegneten Yufen während der ersten Zeit, die sie in Deutschland verbrachte, als fremde Objekte, deren besondere Ästhetik die Künstlerin durch die Zweckentfremdung in ihren Installationen bewußt werden läßt. Die Künstlerin kombiniert dieses profane Gerät oft mit traditionellen Materialien und Objekten aus ihrer Heimat, mit Reispapier, Seidenstoffen, Bambusrohr, etc.. Hier sind es mit Tusche bemalte Papierbögen, Produkte einer traditionellen künstlerischen Tätigkeit. Qin Yufen reflektiert über sich selbst als chinesische Frau und Künstlerin und die Umgebung, in der sie lebt. Sie regt einen Austausch über die verschiedenen Kulturumfelder und gleichzeitig die globale kulturelle Umgebung an. Yufen betont das Fragile, Immaterielle und Unergründliche. Sie bindet ihre künstlerische Argumentation in Konstellationen poetischer Schönheit und liefert gleichzeitig irritierende Verweise auf aktuelle und immer gültige Themen. Die Künstlerin möchte „eine besondere Atmosphäre schaffen, in der der Betrachter den Alltag überwindet“ (Qin Yufen).

Qin Yufens Interesse an den formalen Eigenschaften der Gegenstände und der präzise Einsatz der Objekte innerhalb der künstlerischen Form der Installation oder als Klangobjekt brechen die Ausstrahlung des scheinbar Authentischen und lassen eine unvorbelastete, neue Sichtweise und Rezeption der visuellen und akustischen Teile ihrer Werke zu. Qin Yufens Arbeiten verweisen auf das Fremde im Vertrauten. Sie führen zu einer Beschäftigung mit dem Gegensatz und der gleichzeitig untrennbaren Zusammengehörigkeit von Neuem und Altbekanntem, von Moderne und Tradition.